



วิเคราะห์อุปลักษณะภาพลักษณ์สตรีใน “คัมภีร์ซือจิง” ผ่านมุมมองข้ามวัฒนธรรม ของนักศึกษาศาษาภาษาจีนในประเทศไทยและข้อเสนอแนะเชิงการเรียนการสอน

เว่ยอีวี่ฉุน*, เพ็ญพิสุทธิ์ สีกาแก้ว**

สาขาสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ วิทยาลัยนานาชาติจีน มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิต

อีเมล: 2240596856@qq.com, penpisut.sik@dpu.ac.th

รับบทความ: 10 กุมภาพันธ์ 2569

แก้ไขบทความ: 28 มีนาคม 2569

ตอบรับบทความ: 30 มีนาคม 2569

บทคัดย่อ : บทความวิจัยเรื่องนี้ศึกษาการรับรู้อุปลักษณะของภาพลักษณ์สตรีของนักศึกษาวิชาภาษาจีนจากมหาวิทยาลัย 3 แห่งในกรุงเทพมหานคร ประเทศไทย จากการเรียนรู้บทประพันธ์ที่เกี่ยวข้องกับสตรีในคัมภีร์ซือจิง และข้อเสนอแนะเชิงการสอน ผู้วิจัยใช้ระเบียบวิธีการสัมภาษณ์และแนวคิดทฤษฎีฐานราก (Ground Theory) ในการศึกษาข้อมูล โดยสัมภาษณ์อาจารย์ผู้สอนคัมภีร์ซือจิงจำนวน 3 คน และนักศึกษาที่เคยเรียนคัมภีร์ซือจิงจำนวน 15 คน จากมหาวิทยาลัย 3 แห่ง ผลการวิจัยพบว่า นักศึกษามีความสนใจบทประพันธ์ที่เกี่ยวข้องกับสตรีในคัมภีร์ซือจิง แต่ก็มีข้อขัดแย้งบางประการคือ ผู้เรียนมีความสนใจสูง แต่ก็มี ความยากและความสงสัยในการทำ ความเข้าใจอุปลักษณะของภาพลักษณ์สตรีในคัมภีร์ซือจิง เนื่องจากความแตกต่างทางวัฒนธรรมระหว่างจีนและไทย ขณะที่ทั้งอาจารย์และนักศึกษาต่างมีทัศนคติเชิงบวกต่อการใช้รูปแบบการสอนที่หลากหลาย นอกจากนี้ นักศึกษายังมองว่าอุปลักษณะของภาพลักษณ์สตรีในวัฒนธรรมจีนมีความลุ่มลึกและหลากหลายมากกว่า ขณะที่อุปลักษณะเกี่ยวกับสตรีในวัฒนธรรมไทยมักมุ่งเน้นไปที่สิ่งที่อยู่ในธรรมชาติเป็นหลัก ข้อเสนอแนะเพื่อจัดช่องว่างอันเกิดจากความแตกต่างทางวัฒนธรรม ควรนำกลยุทธ์การสอนเชิงเปรียบเทียบ การสอนแบบเน้นประสาทสัมผัสที่หลากหลาย และการบูรณาการความรู้ทางวัฒนธรรมมาประยุกต์ใช้ในการเรียนการสอน จะช่วยลดช่องว่างของความแตกต่างทางวัฒนธรรม อันจะช่วยให้การเผยแพร่เนื้อหาของคัมภีร์ซือจิงและการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติในประเทศไทยให้มีประสิทธิผลมากยิ่งขึ้น

คำสำคัญ : คัมภีร์ซือจิง; อุปลักษณะสตรี; การสื่อสารข้ามวัฒนธรรม; การสอนภาษาจีนนานาชาติ

* First author

E-mail address: 2240596856@qq.com

** Corresponding author

E-mail address: penpisut.sik@dpu.ac.th

An Analysis of Female Image Metaphors in the Book of Songs from a Cross-Cultural Perspective of Chinese Major Students in Thailand and Pedagogical Implications

Wei Yuchun, Penpisut Sikakaew

Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, Chinese International College, Dhurakij Pundit University

E-Mail: 2240596856@qq.com, penpisut.sik@dpu.ac.th

Received: 10th February 2026

Revised: 28th March 2026

Accepted: 30th March 2026

Abstract: The aim of this study is to assess the perceptions of female imagery metaphors in female-related poems from the Book of Songs (Shijing) among Chinese-major students at three universities in Bangkok, Thailand, and explore their relevant educational implications. The research employs a qualitative approach, using semi-structured interviews and grounded theory for data collection and analysis. 3 instructors who have taught the Book of Songs and 15 students who have previously studied the text from three universities in Bangkok were among the participants. The findings show that students are highly interested in female-related poems in the Book of Songs. However, the students' high level of interest contrasts with their difficulty in comprehending the female imagery metaphors embedded in the text. The cultural differences between Chinese and Thai cultural contexts are largely responsible for this challenge. Both instructors and students demonstrate favorable attitudes towards the incorporation of diverse teaching methodologies. Furthermore, student comments indicate that female imagery metaphors in Chinese culture are perceived to be more complex and multifaceted, while those in Thai culture are generally more closely linked to natural elements. This study suggests implementing comparative teaching strategies, multisensory instructional approaches, and integrating cultural knowledge into classroom instruction to address the challenges arising from cross-cultural differences. These pedagogical strategies aim to reduce cultural and psychological distance, which will make it easier to distribute the Book of Songs and improve the overall effectiveness of international Chinese language education in Thailand.

Keywords: The Book of Songs; Female Metaphors; Intercultural Communication; International Chinese Language Education; Thailand

跨文化视角下泰国中文系学生《诗经》女性形象隐喻探析与教学启示

魏羽淳，吴亮亮

泰国博仁大学中文国际学院国际中文教育

电子邮箱: 2240596856@qq.com, penpisut.sik@dpu.ac.th

收稿日期: 2026 年 02 月 10 日 修回日期: 2026 年 03 月 28 日 接受日期: 2026 年 03 月 30 日

摘要: 本文主要研究泰国曼谷三所高校中文系学生在《诗经》女性相关篇目的学习过程中,对女性形象隐喻的认知及对《诗经》女性相关篇目的教学启示。笔者主要运用了访谈法和扎根理论法,访谈了泰国曼谷三所高校 3 名教过《诗经》的教师和 15 名学过《诗经》的学生。研究发现,学生对《诗经》女性相关篇目兴趣浓厚,但因中泰文化差异对《诗经》中女性形象隐喻存在疑惑的双重矛盾。教师和学生均对多样化的教学手段青睐有加,且学生反馈,中国的女性形象隐喻更深更广,而泰国的女性隐喻多集中在自然之物上。研究建议,为消除跨文化产生的隔阂,本研究提出了对比教学策略、多感官教学策略、文化知识导入教学策略来缩小跨文化带来的心理距离,助力《诗经》在泰国有效传播并使其在国际中文教育中发挥积极作用。

关键词: 诗经; 女性隐喻; 跨文化交际; 国际中文教学; 泰国

引言

随着中国“一带一路”的发展，泰国各地汉语学习不断升温，吴广平（2022：1-10）认为传统文学是中华文明的精神根基，更是思想文化传播的载体，中国古代诗歌是传统文学中最灿烂的瑰宝，其根源是来自先秦时期的《诗经》。《诗经》中所描绘的女性是早期中国封建社会女性活动的缩影，东方女性那独具韵味之美，全然浸润在这源远流长的诗歌源头之中。冯运红（2019：214）指出，《诗经》形成了自觉的审美意识，通过自然界景物比喻，将女性的形体美与神态美高度统一。《诗经》中女性形象数量众多，隐喻系统丰富，且聚焦于婚恋、家庭等领域，相较于男性形象在跨文化教学中更容易引发认知冲突，因此颇具独特的研究价值。当前，在文学领域《诗经》教学和女性形象研究可谓是百花齐放，百家争鸣的势态。但若将《诗经》教学放在国际中文视域下会发现此类研究较少，并表现为对其文化内涵和跨文化视角下女性形象隐喻挖掘不够深刻，尤其在中泰跨文化视角下更是少见。

罗露琴（2024：51-53）将西方文学作品《荷马史诗》与《诗经》进行了对比，发现两部作品的时代下，女性的地位都是低下的，《诗经》喜欢用一些隐喻的手法来寄托人物的性格和品质，而《荷马史诗》对女性的描绘上语言更富有节奏感，差异的缘由是海洋文明孕育的女性更加自主开放，而农耕文明下孕育的女性更加温婉可人。

因此，本研究旨在通过中泰文化视角，使用文献研究法、文本分析法、访谈法等深入分析泰国曼谷三所高校的中文系学生，对《诗经》女性形象隐喻的认知和当下的教学现状及困境。采用扎根理论将泰国曼谷三所高校中文系 3 名教师和 15 名学生的访谈数据进行三级编码，构建研究流程图，分析原因，并得出教学启示，以期望为中泰跨文化视域下《诗经》教学提供有针对性的参考，促进中华文化在泰有效地传播和深化。

整篇论文的布局为，首先阐述研究的目的是和研究范围，后梳理当前领域学者的相关理论。其次介绍本次研究使用的方法，后将学生和教师的重点访谈数据进行罗列并总结。最后，进行扎根理论编码并绘制研究流程图得出结论及教学启示。

研究目的

1. 探究泰国高校中文系《诗经》女性相关篇目教学现状及困境。
2. 分析泰国高校中文系学生在跨文化视角下对《诗经》中女性形象隐喻的认知。

研究范围

本研究使用岳麓书院出版社 2022 年吴广平所编的《诗经》作为参考书目，共选出 9 篇涉及女性的诗作做为研究对象。其中涉及到《风》的篇目有 8 篇，分别是：《关雎》、《蒹葭》、《硕人》、《桃夭》、《蟋蟀》、《采芣苢》、《氓》、《鸡鸣》，《大雅》1 篇为《生民》。

研究综述

（一）《诗经》女性形象

在中国的文学领域,《诗经》中的女性形象研究已相当的成熟,阮萌萌(2017: 1)运用了多学科辅助进行解析,将《诗经》中的女性形象进行了分类概括,分别是:形神等现代女性审美观点、婚恋诗中的女性形象、生产劳动及政治联姻形象。冯运红(2019)指出,《诗经》已经形成了自觉的审美意识,并通过自然界景物比喻,将女性的形体美与神态美高度统一。杨阁芯(2020: 160)进一步将《诗经》中的女性形象分为外在美和内在美两种类型。笔者发现在当前的文学界对于《诗经》的研究呈现的是百花齐放,百家争鸣的势态,女性形象分类和定义很全面且很丰富,但从跨文化视角切入去探讨不同文化背景下的学习者如何理解农耕文明社会下的女性隐喻比较罕见,故女性形象的诠释路径是多元化的,并非只有女性主义一种。

（二）隐喻

在隐喻研究领域,Lakoff (1980: 45)打破了隐喻是文学修辞的概念,认为它是一种认知方式和行为属性。隐喻和我们的生活息息相关,尽管我们在生活中感知不到它的存在,如果想要进一步的搞清楚,就必须进行对应的语言研究。唐春燕(2010: 147)认为文学隐喻是一种复杂的隐喻,但也是建立在概念隐喻基础上的,它具有一定的新奇感,因为它是日常隐喻中的一种拓展,它富有诗意,体现了文学的美感和独特性。蓝纯(2023: 50)指出隐喻的深刻理解需要源域和目标域的文化共识。以上为本研究分析泰国学生理解《诗经》女性隐喻时遭遇“文化共识缺失”问题提供了关键的理论视角。

（三）跨文化交际

跨文化交际研究为本研究提供了方法论指导。霓虹(2013: 62)通过探究后得出消除中泰跨文化交际障碍的一些方法:树立正确的价值观、文化差异的认同、礼仪方面的相互尊重。易钰安(2023: 120)主要聚焦于赴泰对外汉语教学需要具备的跨文化交际的核心素质的研究,要充分且深入的了解泰国当地的文化,在教学过程中要积极与中国文化进行对比,以此来缩小跨文化交际的逾沟。乐黛云(2016: 14)认为语言学习者对目标语国家文化的了解只停留在表面而无法深入,这是跨文化符号关联丧失的表现。

（四）国际中文教育中诗词教学研究

聚焦于《诗经》教学,杨佩蓉(2016: 22)重点阐述了要从跨文化交际的角度切入搭建桥梁,积极引用多媒体来帮助学生理解《诗经》中晦涩的词句和文化内涵。赵雨桐(2024: 96)主要研究的是《诗经》婚恋文化下的教学研究,提出教学应注重《诗经》中的文化内涵并进行转译,教学的过程要具有一定的实用性和趣味性等。正如余惠芬(2019: 181)所言,在对外汉语教学中,教师要自觉地将目的地的文化与学习者的母语文化进行对比,来帮助二语学习者有效克服文化障碍。蔡玲(2009: 60)认为多感官的教学法被引入到诗歌教学中,对于诗歌学习的深入有着极大的意义。Okyar (2020: 8)指出对于戏剧与文学文本而言,最大的作用就是将阅读体验从书本中解放出来,生动地展现在舞台上,调动表演者和观众的多感官,沉浸式地感受艺术所带来的美感和对人物形象的理解。

综上所述,前人研究为本文提供了丰富的理论资源和方法借鉴。但研究现有文献可知,将《诗经》女性形象隐喻置于中泰跨文化语境下进行实证考察研究几乎空白。泰国中文系学生在学习《诗经》女性形象隐喻过程中存在哪些障碍?这些障碍如何通过具体的教学策略加以解决?无疑是本研究的核心问题,也是国际中文视角下《诗经》教学研究的重要补充。

研究方法

(一) 文献研究法

笔者基于中国知网,以诗经、文学隐喻、对外汉语教学等为关键词,发现关于《诗经》女性形象的研究较多,但将其置于国际中文教育视域下,结合中泰跨文化交际的研究几乎空白,《诗经》对外汉语教学研究也极少,亟待进一步探索。

(二) 文本分析法

本研究采用定性研究方法,以文献分析为基础,从整体架构入手,通过标题与目录进行目标检索,对相关文献进行研读、分析与思考。为获取一手资料,笔者深入研读了吴广平(2022)《诗经》注本和何文忠(2025)译著的《我们赖以生存的隐喻》,后系统分析诗句的女性隐喻含义,以全面把握《诗经》中的女性形象。

(三) 访谈法

笔者制定了《诗经》相关访谈大纲,分别为教师版本和学生版本,且访谈大纲也通过了专家IOC效度的审核,本次访谈主要围绕基本维度问题、教学维度问题、跨文化维度问题展开。

(四) 扎根理论

对于此次访谈数据的研究运用的是扎根理论法。陈向明(2015)表明其核心在于直接从社会现象的经验数据(如访谈、观察)中生成理论。本研究将教师访谈数据和学生访谈数据做为扎根理论的原始笔记进行三级编码,一级编码将原始数据概念化,二级编码建立概念间联系,三级编码整合形成连贯理论并构建研究流程图。

研究样本

笔者将访谈对象的样本数量定为18个。其中包含15位学生和3位教师。教师和学生分别来自A、B、C三所大学。其中A大学为曼谷境内的公立大学。B大学是曼谷境内的师范大学,C大学为曼谷境内的私立大学。访谈样本的基本信息见下表1、表2。

表1 学生基本信息

信息	学生	国籍	性别	专业	HSK水平
A大学	A1	泰国	男	中文	5级
	A2	泰国	女	中文	5级
	A3	泰国	女	中文	4级
	A4	泰国	女	中文	4级
	A5	泰国	女	中文	4级

信息	学生	国籍	性别	专业	HSK水平
B 大 学	B1	泰国	男	中文	5 级
	B2	泰国	女	中文	5 级
	B3	泰国	女	中文	5 级
	B4	泰国	女	中文	4 级
	B5	泰国	女	中文	4 级
C 大 学	C1	泰国	男	商务汉语	3 级
	C2	泰国	男	商务汉语	4 级
	C3	泰国	女	商务汉语	4 级
	C4	泰国	女	商务汉语	3 级
	C5	泰国	女	商务汉语	4 级

表 2 教师基本信息

学校	教师	国籍	性别	《诗经》 教学年限	其他
A大学	A教师	泰国	男	4	有4年《诗经》教学经验，曾前往华侨大学做访问学者，长期致力于研究中国文学作品。
B大学	B教师	中国	女	2	中国公派泰国的汉语教师，在B大学的孔子学院传播中国文化，并致力于中国文学的教学。
C大学	C教师	泰国	男	2	曾留学于中国，并在中国攻读硕博学位，长期致力于中国文学研究，并对中国文学有着独到的见解。

研究分析

（一）基于泰国曼谷三所大学学生对《诗经》女性形象跨文化隐喻探析及教学现状分析

通过访谈三所大学学生对《诗经》女性相关篇目的教学现状和困境的因素发现以下现象：

1. 对《诗经》的兴趣：

A大学 5名学生都表示对《诗经》感兴趣，喜欢中国文学。

B大学 5名学生对爱情和田园的兴趣大，觉得很有趣。

C大学 2名学生兴趣不是很大，感觉《诗经》很难，读不懂。

2. 对《诗经》哪一类诗感兴趣？

三所大学学生都对《诗经》中爱情类题材最感兴趣，且觉得词汇很有意思，不是现代汉语，可以了解古语，诗经里面所蕴含的中国文化很有意思。

3. 在学习《诗经》女性相关篇目的过程中，遇到哪些障碍？

A3 学生认为“《诗经》的意思很难理解，读起来就很有障碍，内涵也理解不了。”

A4 学生认为“读起来就很有难度，很多字不认识。”

而 B 大学学生认为语音、语义及其内容都有难度。书写困难、语义难懂、不理解诗意、文化差异等导致理解困难。

C 大学学生认为其难度是来自于《诗经》中都是古语，学起来太吃力。

4. 喜欢老师在《诗经》女性相关篇目教学中采用哪一种授课方法？

在学习过程中，都喜欢老师使用多样化的教学方法，但对于教学方法的喜好有所不同。

A1 学生表示“通过一些朗诵视频辅助学习，希望老师用上肢体语言帮助理解《诗经》的意思。”

B2 学生表示“喜欢老师通过图片呈现，这样更容易记住。”

C2 学生表示“希望老师用多种方法教《诗经》，就是课堂要有趣，不然太难理解了。”

5. 在学习《诗经》之前，你对中国的传统女性有一个怎么样的认识？

三所大学学生都认为中国的传统女性是温柔、善良、以丈夫为中心的。

6. 勇敢追求爱情、贤妻良母、冲破礼制可以用来形容你们国家的女性吗？

ABC 大学的学生都认为以上要点都可以形容泰国的女性，并认为很贴切。

7. 你们国家对于女性形象的描述有哪一些？象征爱情婚姻的意象有哪一些？

A2 学生认为“女性多被描述为温柔、忠诚。”

B1 学生认为“茉莉花象征着母爱，牡丹花象征着美丽的女性。”

C1 学生认为“流水可以象征女性的温柔和坚强，也寓意着永不停息的变化。”

8. 学习完诗经后，你觉得其中的女性形象与你本国的文学作品中的女性形象，在象征描述上有什么异同点？

A1 学生表示“对许多人来说会有不理解，因为泰国没有关雎这种鸟，但我对中国文学涉猎比较深，所以可以理解。”

A2 学生表示“不太理解关雎这种鸟，因为泰国没有这种鸟，感觉很难去关联。”

A4 学生表示理解起来有难度，因为对于中国文学涉猎不深。”

B1 学生认为“《诗经》中的女性形象与泰国的女性形象既有相似之处，也有差异。”

C1 认为“中国的意象会更多一些，而且更深，我们国家的女性意象更少一些，因为两国文化差距小，理解起来不太困难。”

9. 《诗经》女性行为探讨：（1）弃妇反抗赞同吗？（2）敢于追爱赞同吗？（3）贵族女性参政议政赞同吗？

三所大学学生都表示“《诗经》中的女性被抛弃，敢于反抗的行为是赞同的。”且不顾父母反对和所爱之人浪迹天涯也十分认同。”

但 A1 学生认为“对于女性参政的行为，他很欣赏中国古代的武则天，她敢于打破圈层去发表建议，并成为中国的女皇帝。”

B1 学生表示“他也很赞同女性参政行为，泰国前总理佩通坦的勇气和能力她很欣赏。”

C3 学生表示“男女地位是平等的，男子可以参政，女子同样也可以。”

（二）基于泰国曼谷三所大学教师对《诗经》女性形象跨文化隐喻探析及教学现状分析
通过访谈三所大学学生对《诗经》女性相关篇目的教学现状和困境的因素发现以下现象：

1. 《诗经》女性相关篇目教学中遇到最大的挑战？

A 教师表示“学生对《诗经》所表达的意思理解起来很困难，且泰国汉学界缺乏针对性的中国文学教材，相关教学资源短缺。”

B 教师认为“如何让学生对晦涩难懂的古汉语《诗经》保持兴趣是最大的挑战。”

C 教师认为“文言文内涵深刻，又是古汉语，学生在语音和语义上都存在障碍。”

2. 贵校《诗经》教学上主要采用哪本教材，是否有系统化的教材？

ABC 三所大学的教师表示“目前均没有适配于泰国学生的《诗经》教材，教师都是自己去搜集相关的教材进行教学，无统一的教材供给使用。”

3. 在《诗经》女性相关篇目教学过程中，最希望可以获得哪一方面的教学资源支持？

A 教师希望“可以获得更多的教学案例和指南做为参考。”

B 教师表示“可以有针对中国文学的跨文化解读手册，可以对每一首诗进行解读，且体现每一首诗的内涵和历史背景。”

C 教师希望“教材里面的内容板块设置可以更多元化一些，比如，增加可以扫码的朗诵小视频，有对应的图片帮助学生理解。”

4. 在《诗经》女性相关篇目教学中用什么样的教学方法可以提升学生的学习兴趣？

ABC 三所大学的教师都表示要采用多模态的教学手段，但所侧重的方法不同。

A 教师“主张活泼的课堂，比如运用有趣的肢体语言，但不能忽略教学的严谨性和学术性，因为这是大学的课堂，必须要坚持教学的深度。”

B 教师认为“多媒体技术配合讲授法，多设置挑战，比如，启发式思维鼓励学生根据生活实际猜测古语的意思；提供关雎鸟、蒹葭植物、流水、白露等诗歌中的意象，让学生拼凑出《诗经》中的场景；学生配乐朗诵比赛等。”

C 教师认为“《诗经》要多读，不要拘泥于古代的摇头晃脑式。又或者在课堂上设置闯关游戏，如通过 PPT 呈现对赛场景，两位学生通过动画的形式选词填空，以正确率为获胜标准。提升课堂兴趣和学生参与感。”

5. 如何向学生解释《诗经》中女性的象征意义？对哪一类女性形象会产生误解？

ABC 大学教师表示要直观地讲授出来，直接去解释。

其中 A 教师表示“文化上的差异带来的更多是好奇而非根本理解上的障碍，泰国学生虽然可以理解字面意思，但要深刻体会还需要课堂上逐步讨论和教学案例引导。”

B 教师表示“如果是其他专业的学生会产生困惑，但是中文专业的学生对中国文化涉猎更深，不太会产生误解。”

C 教师表示“泰国学生基本都是华裔，从很小接触相关题材，泰国人也喜欢白皙的皮肤，所以认为《诗经》中所描述的肤如凝脂，身姿曼妙也是一种美感，但是对中国文化了解少的学生就会产生疑惑。”

6. 如何评估学生对《诗经》女性形象象征意义的理解程度？

A 教师表示“会使用练习和提问的方式。”

B 教师表示“在课堂上及时检测,形式可以是,能否提出发散性的问题、朗诵检测、堂练测试等。”

C 教师表示“对于重点内容的正规测试,比如:抄写测试、练习题、朗诵考试等。”

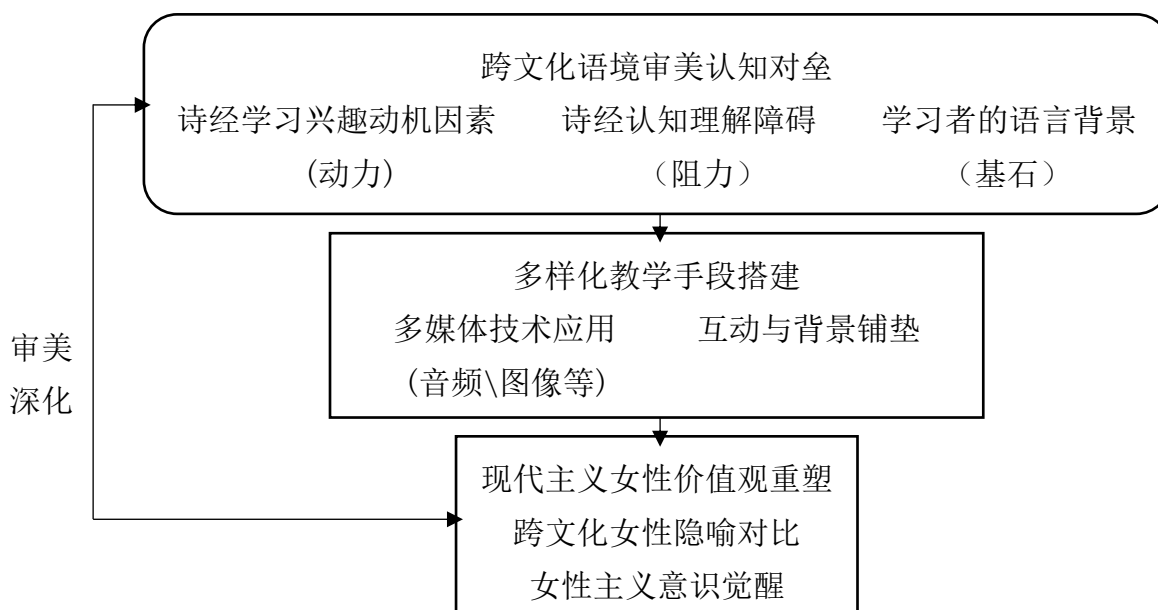
(三) 现象总结

笔者总结了泰国曼谷三所高校教师和学生的重点访谈信息,发现学生大都对《诗经》中的爱情题材以及其中的文化内涵与古代汉语表达感兴趣,但是也存在对于《诗经》语言语义语法和意境的理解障碍,大多数学生对中国传统的女性印象为温柔和善良,对于《诗经》中所涉及到的女性形象的隐喻,学生表示存在理解上的疑惑,但是普遍认为疑惑的深浅与中国文化的涉猎深度有关系,并且认为中泰关于女性隐喻存在偏差,中国关于女性的隐喻更多更广泛,泰国集中在月亮、茉莉花、玫瑰花一类的自然之物上。很多隐喻的物种在泰国是不存在的。三位教师均指出教学过程中的主要挑战是学生在汉语理解上存在障碍,很难深入。且在泰国缺乏适配性强的教学资源,教师在解释女性象征意义时候,均强调直观讲授,且要结合多媒体形式让学生直观感受,对于女性隐喻的理解上与中国传统文化了解深度相切合,比如,学生对于“关雎”、“蒹葭”、“肤如凝脂”等一类形容女性的隐喻,可以得知是在描述相关内容,中泰也可以形成统一的审美共识,浅层次跨文化障碍缩小,但是要挖掘深刻内涵需要进一步的结合当时的时代背景,礼制文化等因素来谈论。

(四) 学生访谈数据扎根理论编码分析

笔者根据扎根理论的三级编码,得出了 21 个开放性编、8 个主轴性编码、3 个核心编码,并根据 3 个核心编码,即跨文化语境审美认知对垒、多样化教学手段搭建、现代主义女性价值观重塑制作了研究流程图,见图 1。

图 1 学生访谈数据选择性编码流程图



（五）学生视角下《诗经》女性隐喻认知的扎根理论分析

本结论是在扎根理论的指导下展开的，首先，研究理论以跨文化语境审美认知对垒选择性编码为起点，学习者的语言背景起到了一个奠基作用为主轴编码，如华裔学生由于家庭环境等因素受到了中国传统文化的滋养，可以体会语言背后的深意，而泰国学生对里面的文字只能意会表面意思，而无法深入。再比如，在教师的教授下学生可以理解“关关雎鸠”隐喻爱情的美好，但仅仅只能停留在表层含义，由于对传统文化了解的缺失，无形中就丢失了西周礼制与自然植物隐喻的折射系统，无法感受其深刻内涵，这种隔阂正如乐黛云（2016：14）所言，这是跨文化符号关联丧失的表现。蓝纯（2023：50）指出隐喻的深刻理解需要源域和目标域的文化共识，这正是泰国学生所缺失中国古代社会的认知图式，故导致了主轴性编码诗经认知理解障碍这一阻力因子的生成，学生普遍反应字不认识以及关雎背后的深意无法共鸣。泰国学生对于《诗经》中爱情类的题材兴趣浓厚，以及对里面的女性隐喻感受深刻，这也印证了 Lakoff (1993)指出的隐喻根植于自身的生活经验的言论。

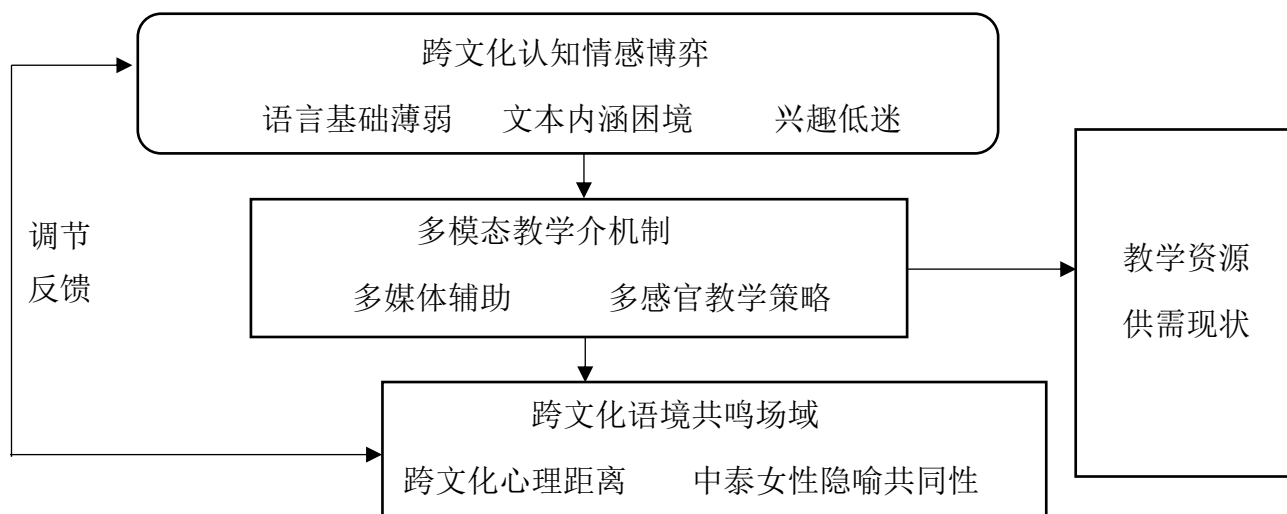
在研究过程中，笔者发现三所大学学生都对老师建立多样化的教学模式感兴趣，认为其可以降低学习的难度，所以笔者建立了第二个核心编码多样化教学框架搭建，其中包含的两个主轴编码为多媒体技术应用和互动背景铺垫，比如，图像化和视频化的介入，可为“苕菜”和“蒹葭”提供具体可感的载体，“辗转反侧”“寤寐思服”通过动态视频的出现，使文本内容不再抽象，这也符合了 Lakoff (1993)所言，隐喻可以通过感官植入认知思维的原理。

以上研究流程的搭建，也对现代主义女性价值观的重塑起到了积极的作用，即为第三个核心编码，其中包含的主轴编码为跨文化女性隐喻的对比和女性主义意识的觉醒。学生学习《诗经》中的女性隐喻过程也正是价值观对话和认知思维重构的过程，比如，《诗经》中不同的女性形象，《柏舟》中为爱抗争和《小星》中恪守妇道的女性，并对比泰国文学中象征女性的隐喻，如莲花和茉莉，中泰女性隐喻之间建立思考和对比，打破了对中国传统女性的单一想象和刻板印象，跨文化交际能力建立的核心在于认知框架的挑战，而隐喻上的对比正是这种目标实现的有效途径。《诗经》中的一些诗作反应的往往是女子成长的心路历程，也隐射了女子的成长经历，比如“氓之嗤嗤，抱布贸丝”，到最终“反是不思，亦已焉哉”的决心是女性意识的觉醒，从而也改变了泰国学生对于中国女性的刻板印象。这个研究流程图的构建也是循环往复的，现代主义女性价值观的重塑建立后也会深化泰国学生对于女性审美的认知，起到一个正向的作用，为今后接触更广泛的《诗经》女性题材建立基础。

（六）教师访谈数据扎根理论编码分析

笔者根据扎根理论进行三级编码，将原始记录进行概念化后建立了 21 个开放性编码，在此基础上进行归类，又建立了 8 个主轴式编码，后笔者又将这 8 个主轴式编码建立联系得到了 4 个核心编码，即跨文化认知情感博弈、多模态教学中介机制、跨文化语境共鸣场域、教学资源供需现状，建立了研究流程图，见图 2。

图2 选择性编码流程图



(七) 教师视角下《诗经》女性隐喻认知的扎根理论分析

该流程图由 4 个选择性编码构成，这 4 个核心范畴相互作用。首先，该流程图以跨文化认知情感博弈为研究起点，也为第一个核心编码。学生在学习的过程中，受困于语音、语义等，体现了第一个主轴编码语言基础薄弱，对于《诗经》女性隐喻的学习仅仅停留在字面意思，导致 Lakoff (1993: 14) 所称的“隐喻映射”的完全中断。比如“所谓伊人，在水一方”在中国的传统文化中，水是柔和的，象征着女性的柔美，在水边也往往营造了一种静谧的恋爱氛围，但是泰国学生就难以理解为何水要和女子的情思相关联，由于中泰文化的差异也导致跨文化符号关联的丧失。第二个主轴编码是文化内涵困境，学生对《诗经》中的隐喻，比如《螽斯》中“螽斯羽”隐喻子孙众多，但在泰国的文化语境中，这一概念常与果实和藤曼相关联，而非存在一个完全对等之物，这就是所谓源域的缺失从而导致跨文化理解上的障碍，也是 B 大学教师认为最大的教学挑战之一。

其次，教学资源的供需现状是第二个核心编码，此范畴也反应了隐喻映射教学资源短缺困境的现状。第三个核心编码是多模态教学中介机制。所包含的主轴编码是多感官教学策略，《诗经》中有许多关于描绘女性的篇章，在音韵上很具有艺术性，教师通过播放音频诗词“桃之夭夭，灼灼其华”来进一步感悟女子婚嫁时热闹场面。也可以通过刺激学生的视觉，通过一场视觉盛宴来达到教学的目标。例如，经典名篇《女曰鸡鸣》中，可以组织学生扮演诗中的夫妻，妻子说：“女曰鸡鸣”，丈夫答“士曰昧旦”。通过戏剧演绎的形式，让学生身临其境地体验诗中所展现琴瑟和鸣的画面，而非妻子委曲求全顺从丈夫的情境。这也验证了赵雨桐（2024: 96）《诗经》体演式的教学法通过情境化的演绎，多感官的融合成功激活了现代经典读本感知力，促进女性形象的深入。杨佩蓉（2016: 22）重点阐述了要从跨文化交际的角度切入搭建桥梁，积极引用多媒体来帮助学生理解《诗经》中晦涩的词句和文化内涵，笔者编写的第二个主轴编码，多媒体辅助策略也印证了该言论。例如，《蒹葭》中求而不得，是阻隔性的山水追寻的隐喻，如若学生不理解，教师可以使用图片和视频并行的教学手段，也可以出示泰国佛陀前世的故事中，僧侣翻山越岭求得宗法的图片形成一个对比，高密度的重合，便能直观地让学生建立相应的联系。

最后，经过第一和第三个核心编码归纳提炼之后，泰国学生步入了跨文化共鸣的场域，中泰文化虽然使用不同隐喻来形容女性，但在底层用以组织女性经验的“概念”隐喻是具有共通性的，也验证了 Lakoff (1993: 15) 所指出人类思维的认知是隐喻性的，我们往往通过一个熟悉的、具体的源域向另外一个陌生的目标域过渡进行系统性的概念映射来反馈这个世界，因跨文化场域共鸣的本质文化不同的隐喻表达，所反馈出的是相同的概念隐喻和体验基础。比如，《硕人》中，手如柔荑，肤如凝脂，领如蝤蛴，齿如瓠犀。源域为，柔荑（嫩芽）、凝脂（凝固的油脂）、蝤蛴（天牛幼虫，白而长）、瓠犀（葫芦籽，洁白整齐）。目标域为，女性身体部位之美。而在泰国女性常用“莲花瓣似的面容”、“象牙般的牙齿”、“茉莉花蕾似的指尖”莲花、象牙、茉莉花蕾为源域。目标域同样为女性身体部位之美，从而也会产生共鸣，尽管我们所用的隐喻之物，因国家生态系统的差异而有所不同，但是两国共通的概念隐喻，都源于人类共有的体验基础，对美的认同感、对纯洁之物的偏好来产生共鸣，进而缩小跨文化的心理距离。最终又得以反馈并调节或消解文化壁垒，从而实现《诗经》中女性隐喻的理解与传播。

（八）教学策略

1. 隐喻解码与跨文化对比策略

教学现状：在访谈信息中，学生和教师普遍反应，《诗经》中的语言晦涩难懂，且中泰文化差异导致《诗经》的女性形象隐喻解码上存在障碍，老师在教学过程中让学生保持兴趣是挑战。

教学理论：学生在接触《诗经》女性隐喻的初期，存在隐喻的解码障碍，以致于学习的积极性大幅度的降低，如若要建立跨文化情感的桥梁，需要帮助学生将《诗经》中一些抽象的事物转换为具体可感之物，让学生可视可触，才能化解学生跨文化认知障碍，当然，仅仅将知识化抽象为具象还不够，还要引入对比教学法，正如余惠芬（2019: 181）所言，在对外汉语教学中，教师要自觉地将目的地文化与学习者的母语文化进行对比，来帮助二语学习者有效克服文化障碍，可从具体可感的物象出发，再逐步渗入文化层面，来有效化解跨文化交际障碍。需要强调的是，对比教学法，并非将中泰文化进行二元次的对立，由于泰国文化本身因地域不同存在多元性，且泰国文学作品中的女性形象由于地域、时代等因素的差异也存在不同，因此，教师在实施对比教学的过程中，应该要以启发式的对话引导学生自主去探究中泰隐喻的异同，以学生为中心，教师只是起引导和辅助作用。首先，在教学的初期，教师要引导学生落脚于文本内容的细读，并引入语言文化符号学和认知言论学，比如，选用描绘女性形象的经典读本《硕人》，里面的“肤如凝脂”等描绘女性外形的词汇与泰国的文学女性形象，比如《帕罗赋》中的公主用月亮来进行隐喻公主的柔美，使学生构建一个认知审美的共识，从而使跨文化的心理距离缩小，学习兴趣逐渐浓厚。其次，引入赵梦迪（2022: 22）的图片式教学论点，学者表明在对外汉语教学中提高学生的视觉素养尤为重要，图片的应用与跨文化教学紧密相连。所以教师在教学设计的过程中，要积极运用图片的显性化功能，将中泰两国描绘女性的隐喻事物呈现在多媒体上，直观地刺激学生的视觉，形成认知审美的共通性。

教学实操(示例): 第一步,教师在讲解“手如柔荑,肤如凝脂”不再着力从字面意思上帮助学生理解“柔荑”和“凝脂”是什么,而是将此诗句直接放在课件的左边,右边呈现的是泰国象征女性的隐喻图片,莲花、茉莉花。第二步,告知学生诗句所阐释的意思与右边的图片所代表的意思是一样的,然后开始启发式提问,《诗经》中描绘女子的外形的隐喻事物与右边的事物有哪些共通性,又有哪些差异性?为什么中泰两国会选择不同的比喻?泰国不同地区的文学作品在形容女性时,是否都用同样的比喻?想必学生会回答,都是以柔美、纯净来表达歌颂女性的内外兼修的品行,同时也意识到泰国文化本身具有多元性,泰国文学中的女性形象也非单一。这种独辟蹊径的途径,一则可将枯燥无味的诗句解释可视化,二则可降低学生理解难度,提高学习兴趣。

2. 认知体验与多感官策略

教学现状: 根据访谈信息可得,学生对于教师采用的多样化教学手段兴趣浓厚,教师也主张活泼的课堂氛围,教学者与学习者在此方面达成了理论共识。

教学理论: 教师在教学过程中,要积极运用多感官的教学手段,将语音语义语法障碍转化为认知体验和情感共鸣,方可对《诗经》女性隐喻的内涵有更深层的解读。这也验证了蔡玲(2009: 60)所言多感官的教学法被引入到诗歌教学中,对于诗歌学习的深入有着极大的意义,《诗经》独特的音律、音韵美感可以刺激学生的感官,从而激发学生学习《诗经》的兴趣,提升学生的内在素养。教学的发生要顺应大脑的机能,多元感官教学正是顺应这种理念,通过刺激不同感官区域,促进大脑皮层的发展,从而形成系统的思维发展规律,方可保证诗歌教学艺术性的发展。具体可实操性的方法,从视觉层面上,教师需要引导学生从《诗经》所描绘的画面,通过多媒体等辅助手段来感受诗词所传达的意思和美感,例如,出示《生民》中所呈现的周始祖躬耕教百姓种植稻谷的画面,将诗歌中的劳作流程,动作细节一一通过图片或者视频可视化。从听觉层面上,通过音频播放标准诗歌语音和反复吟诵诗句来感受诗歌的音律美。从认知经验多感官层面上,即听说读写相结合,通过听诗歌的朗诵,说个人感受,一场课堂角色的扮演,都可以提升学生《诗经》学习的兴趣。

教学操作(示例): 从听觉模态上,由于《诗经》在西周时期是以音乐的形式进行艺术表达的,特别是里面的一些句子十分具有节奏感和音律感,不仅读起来朗朗上口,配乐演唱更是婉转动听。比如《蒹葭》中的“蒹葭苍苍,白露为霜”《关雎》“关关雎鸠,在河之洲”《桃夭》“桃之夭夭”“灼灼其华”等名句,不仅语调优美而且还很押韵,教师引导学生以吟唱或者古筝弹奏的形式演绎出来,可以营造一种“琴瑟在御”的氛围感,让学生沉浸在美好的意境里,让学生感受中国古诗的艺术美感。从视觉层面,《采芣苢》描绘了女性采摘车前草的画面,里面关于女性采摘动作的刻画十分的深入可感,教师通过播放女子劳作的视频,将一个个晦涩生硬的采摘动作词汇通过视频来进行分解,学生不需要强记词语字面意思,通过视频就可以意会,还能在大脑皮层中形成影像,记忆深刻。从认知体验多感官层面上,首先,教师启动小组竞赛和评价的机制,一则可以形成竞争,提高学习效率。二则可以启动评价机制,形成一个完整的学习闭环。《鸡鸣》描绘的就是一个夫妻琴瑟和鸣的画面,夫妻晨起的对话打造了一个和谐温馨的画面,把女子的柔顺,谦和展现的淋漓尽致,教师可以组织学生扮演夫妻的对话,然后开展小组评价机制,评判哪一个

小组可以把夫妻关系美好展现出来，学生就会启发思考，感受本诗所传达的深刻涵义。然后教师有效引导，扣回题目《鸡鸣》是来隐喻女子的勤劳和三从四德的一种画面。也可以将《鸡鸣》排演成一场戏剧，在晚会上进行展演，不仅可以有效传播中华文化，更可以让扮演者感悟《鸡鸣》女性形象的内涵，这也印证了Okyar (2020: 45) 戏剧与文学文本而言，戏剧最大的作用就是将阅读体验从书本中解放出来，生动地展现在舞台上，调动表演者和观众多感官，沉浸式感受艺术所带来的美感和对人物形象理解的升华。

3. 双维构建与文化知识导入

教学现状:从学生访谈信息可知，华裔学生由于涉猎中华文化深刻，所以对于女性的隐喻理解偏差小，但是对中华文化了解较浅的泰国学生，对于女性隐喻就会产生疑惑，从而造成女性形象内涵的认知障碍。

教学理论:在中泰视域下开展《诗经》女性形象的隐喻教学最重要的任务，就是构建学生在《诗经》所在的西周时期文化相关的背景框架，以弥补泰国学生因文化隔阂而产生女性形象隐喻的理解障碍。孙兆斌(2015: 40)提出了，在外语教学中要高度重视文化的渗入，要学习目标语言国家的文化，方可在跨文化交际中，提升语言学习的兴趣。根据当下的教学现状，笔者设计了双维文化导入的途径，第一，开展西周文化的讲座。系统解释《诗经》产生的历史背景、礼乐制度及女性当时的社会地位。第二，应用多媒体构建沉浸式的文化教学，观看西周时期女性生产生活视频，进一步了解女性的社会地位以及系统学习女性隐喻讲解的相关视频。

教学实操(示例):第一，教师规划好本学期需要学习的《诗经》篇目，并有效的挖掘背后所蕴含的女性文化，后开展专题讲座，为后续文本的学习做一个铺垫。以《关雎》和《蒹葭》为例，以女性文化内涵、婚姻礼制、文化隐喻功能为核心的知识讲座，让后续《诗经》女性形象隐喻的学习衔接的更流畅。第二，将文化专题讲座无法渗透的女性文化，以视频的形式进一步的学习，通过多媒体的感官刺激，促进学生对女性形象隐喻知识的快速吸收。

参考文献

- Cai Ling 蔡玲 (2009). 调动多元感官促进诗歌教学. 上海教育, 60. https://scholar.google.co.th/scholar?q=related:VYl8yquNks4J:scholar.google.com/&scioq=&hl=zh-CN&as_sdt=0,5
- Chen Xiangming 陈向明 (2015). 扎根理论在中国教育研究中的运用探索. 北京大学教育评论, (1), 2-15. https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=af3e55355d6ab49af83dbb684cbaa392&site=xueshu_se
- Feng Yunhong 冯运红 (2017). 《诗经》中的女性形象与审美研究. 佳木斯职业学院学报, (4), 214-215. https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1u380ga0ja4x0t90w67f02v0ty666067&site=xueshu_se
- George Lakoff (2025). 我们赖以生存的隐喻(何文忠). 浙江大学出版社.(原著出版于: 1080)
- Lan Chun 蓝纯 (2023). 拓展概念隐喻理论视角下《诗品》中的诗歌本体隐喻和评价隐喻. 当代修辞学, 48-60. <https://seis.bfsu.edu.cn/info/1155/7231.htm>

- Le Daiyun 乐黛云 (2016). 漫谈比较文学与跨文化研究——访乐黛云教授. 吉首大学学报, 12-16.
<https://share.google/4mxHXUiizyTedlItG>
- Luo Luqin 罗露琴 (2024). 《诗经》与《荷马史诗》女性形象比较分析. 山西能源学院学报, (04), 51-53.
<https://share.google/XGJGb3D7DGzBBkv4e>
- Ni Hong 倪虹 (2012). 跨文化交际视野下的中泰体态语研究. 现代交际, (04), 61-62.
<https://share.google/hXD2nzy6sikFUS78p>
- Ruan Mengmeng 阮萌萌 (2017). 《诗经》女性形象研究. 华中科技大学的硕士学位论文.
https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1c2406w06a3m0a804x3r0th0ks367170&site=xueshu_se
- Tang Chunyan 唐春燕 (2010). 文学隐喻的概念基础——概念隐喻. 时代文学, 147.
https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=5651211a80c346c51defbd67996984fb&site=xueshu_se
- Wu Guangping 吴广平 (2022). 诗经：全本全译全彩图本. 岳麓出版社.
- Yang Gexin 杨阁芯 (2020). 《诗经》中的女性形象与审美分析. 大观（论坛）, (09), 160-161.
https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1r5m0pv040290ea08y6n0x60nc729100&site=xueshu_se
- Yang Peirong 杨佩蓉 (2016). 对外汉语教学中古典诗词教学相关研究. 陕西师范大学硕士学位论文.
https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=7970456b377dd364a23b6a14feb65679&site=xueshu_se
- Yi Yu'an 易珏安 (2023). 基于中泰文化差异视角下赴泰汉语教师教学及交往方法探讨. 国际中文教育, 120-122.
<https://share.google/Q3L28AqgYUW060xLQ>
- Yu Huifen 余惠芬 (2019). 对比在英语教学中教授文化的有效方法. 合肥工业大学学报, 181-184.
<https://www.chinesewritersusa.org/yuhuifen-blog/2019/8/31>
- Zhao Yutong 赵雨桐 (2024). 国际中文教育视域下《诗经》婚恋文化及教学研究. 西安外国语大学硕士学位论文.
https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1m6k04t0ft2g0280bu040j40rr682419&site=xueshu_se
- Zhao Mengdi 赵梦迪 (2017). 外语教学中学生视觉素养培养的研究——基于图片的应用. 学科探索, 20-22.
<https://share.google/EnbVc46THAok9MtgW>
- Sun Zhaobin 孙兆斌 (2015). 日语教学中文化导入的途径探讨. 学周刊, 40.
<https://share.google/7uigzmE42roY6F6Nj>
- Okyar (2021). Contribution of Literature to Language Teaching and Learning. *Cumhuriyet International Journal of Education – Cumhuriyet Uluslararası Eğitim Dergisi*, 330-343.
<http://dx.doi.org/10.30703/cije.719796>